Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Suiza

Certificado sanitario para la exportación de roedores de laboratorio destinados a Perú
Veterinary health certificate for the exportation of laboratory rodents to Peru

Parte I: Datos de la partida presentada
Part I: Details of dispatched consignment

I.1. **Remitente** / Consignor **Nombre** / Name: **Dirección** / Address:	I.2. **Número de referencia del Certificado*** / Certificate reference number*: I.3. a. **Autoridad central competente** / Central competent authority: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland
I.4. **Consignatario** / Consignee **Nombre** / Name: **Dirección** / Address:	I.3. b. **Autoridad local competente: Oficina veterinaria cantonal de** / Local competent authority: cantonal veterinary Office of the Canton of:
I.5. **País de origen** / Country of origin: **Código ISO**** / ISO Code**:	I.6. **Zona o compartimiento de origen***** / Zone or compartment of origin***:
I.7. **País de destino** / Country of destination: **Código ISO**** / ISO Code**:	I.8. **Número de permiso peruano de importación veterinaria** / Peruvian Veterinary Import Permit number:
I.9. **Lugar de origen** / Place of origin: **Nombre** / Name: **Dirección** / Address: **Número de aprobación** / Approval number:	I.10. **Destino de los animales** / Destination of animals **Nombre** / Name: **Dirección** / Address:
I.11. **Lugar de carga** / Place of loading:	I.12. **Fecha de salida** / Date of departure:
I.13. **Medio de transporte** / Means of transport: **Avión** / Aeroplane ☐ **Buque** / Ship ☐ **Vagón de ferrocarril** / Railway wagon ☐ **Vehículo de carretera** / Road vehicle ☐ **Otros** / Other ☐ **Identificación** / Identification: **Referencias de la documentación** / Documentation references:	I.14. **Fecha esperada de llegada en aduana** / Expected entry border post: I.15. **Permiso CITES No(s)***** / CITES permit No(s)***:
I.16. **Descripción de la mercancía** / Description of commodity:	I.17. **Código de la mercancía (código SA)** / Commodity code (HS code): I.18. **Cantidad** / Quantity:
I.19. **Contenedor, Número de sello** / Container, seal number:	I.20. **Número de bultos** / Number of packages: I.21.
I.22. **Mercancías certificadas para:** / Commodities intended for use as: **Roedores de Laboratorio** / Laboratory rodents ☐	
I.23. **Para la importación o admisión** / For import or admission: **Importación definitiva** / Definitive import ☐ **Reintroducción** / Re-entry ☐ **Admisión temporal** / Temporary admission ☐	

I.24. **Identificación de mercancía** / Identification of commodities [1]:

Especie (nombre científico) / Species (Scientific name):	**Nombre, Identificación** / Name, Identification:	**Raza** / Breed:	**Edad/Fecha de nacimiento** / Age/Date of birth:	**Sexo** / Sex:	**Color** / Colour:

** **Opcional y *** en caso de ser referenciado en la Parte II** / ** Optional and *** if referenced in Part II.

1) **El expedidor puede adjuntar una tabla adicional como anexo. Esta debe ser aprobada y sellada por la Autoridad cantonal competente.** / If necessary, extra tables can be attached as annex by the consignor and should be approved and stamped by the Cantonal Competent Authority.

* **Indicado por la Autoridad Cantonal Competente** / Indicated by the Cantonal Competent Authority.

Suiza / Switzerland	**Roedores de Laboratorio** / Laboratory Rodents

Parte II: Información sanitaria
Part II: Sanitary information

II. Certificado de salud / Health attestation	I.2. **Número de referencia del Certificado*** / Certificate reference number*:

El Oficial abajo firmante certifica que los animales cumplen con los siguientes requisitos: / The undersigned Officer certifies that the animals described above satisfy(ies) the following requirements:

II.: Información de salud / Health information

II.1. **Los animales provienen de colonias libres de enfermedades virales como Ectromelia, virus Sendai, Coriomeningitis linfocítica, Encefalitis de California, Fiebres Hemorrágicas Argentina (De Junín) y Boliviana (Tifus Negro) y de las siguientes enfermedades bacterianas: Salmonellosis, Tularemia, Leptospirosis, Pseudotuberculosis y Fiebre de mordedura de rata:**

The animals come from breeding colonies that are free of viral diseases like Ectromelia, Sendai virus, Cori meningitis lymphocytic, Encephalitis of California, Argentinian and Bolivarian haemorrhagic fever (Of Junín) and of following bacterial diseases: Salmonellosis, Tularemia, Leptospirosis, Pseudotuberculosis and Rat bite fever:

II.1.1. **En Suiza, criar roedores está muy bien regulado por las autoridades. Las instalaciones consisten en tres diferentes zonas. Cada una cuenta con su propia área de lavado, así como de desinfección.**

In Switzerland, breeding of rodents is very well regulated and controlled by the authorities. The facilities consist of three different barriers. Each barrier has its own dedicated washing and autoclaving area.

II.1.2. **Las tres zonas son definidas de la siguiente manera: 1- zona libre de Agentes Patógenos Específicos (SPF por sus siglas en inglés), 2- Optimal hygiene Conditions (OHB por sus siglas en alemán) y 3- zona experimental. En caso de que personas entren a las diferentes zonas, éstas deben respetar tiempos de cuarentena antes de entrar a la siguiente zona (SPF siendo el nivel más alto de barrera, la zona experimental siendo el nivel más bajo).**

The three barriers are defined as follows: 1- Specific Pathogen Free (SPF), 2- Optimal Hygiene Conditions (in German: OHB) and 3- experimental area. If persons have to move between different barrier zones they have to respect quarantine times, before entering a higher barrier zone (SPF being the highest barrier, experimental area the lowest).

II.2.2.1. **SPF: El acceso a la zona SPF se hace mediante ducha de agua, y es restringida a los cuidadores únicamente. Es obligatorio llevar puesto un overall, máscara facial, gorra y guantes. Ningún experimento se lleva a cabo en la zona SPF, solamente el cuidado de los roedores. Los animales pueden entrar a la zona SPF solamente mediante transferencia de embriones.**

SPF**:** Access occurs via wet shower for caretakers only. Wearing of overall, facemask, bonnet and gloves is mandatory. No experiments are performed in the SPF barrier, only breeding. Animals can enter the SPF facility only via embryo transfer.

II.2.2.2. **OHB: El acceso a la zona OHB se hace mediante ducha de aire, y es restringida a los cuidadores únicamente. Es obligatorio llevar puesto un overall, máscara facial, gorra y guantes. Los animales pueden entrar a la zona OHB solamente mediante transferencia de embriones.**

OHB**:** Access via air shower for caretakers only. Wearing of overall, facemask, bonnet and gloves is mandatory, shoes have to be changed. No experiments are performed in the OHB barrier, only breeding.

II.2.2.3. **Zona experimental: El acceso a la zona experimental es autorizada para los cuidadores y los científicos. Los cuidadores deben cambiar zapatos y usar un mandil, máscara facial, gorra y guantes. Los científicos deben usar mandil, cubiertas de plástico para zapatos, gorra y guantes.**

Experimental area: Access for caretakers and scientists. Caretakers change shoes and wear overall, facemask, bonnet and gloves. Scientists wear overall, shoe covers, bonnet and gloves.

II.1.3. **Todas las zonas albergan roedores modificados genéticamente y salvajes en jaulas aisladas. Las jaulas son cambiadas bajo flujo laminar.**

All zones house genetically modified and wild type rodents in isolated cages. Cage change is performed under the laminar flow.

II.1.4. **El material relacionado con comida y camadas, así como las jaulas son desinfectadas. Cada jaula tiene pañuelos de papel y casas de cartón para ratones con fines de diversión.**

Food and bedding material as well as all cages are autoclaved. All cages have tissues and cardboard mouse houses as distraction.

Parte II: Información sanitaria
Part II: Sanitary information

II.1.5. **Los animales procedentes de socios colaboradores son importados mediante certificados de salud compatibles y puestos primero en cuarentena, posteriormente se realizan estudios para confirmar que el estado de salud de estos animales es compatible con los requerimientos de la Universidad de Zúrich UZH. En caso de cumplir con estos requerimientos los animales son importados a las zonas OHB y las zonas experimentales.**

Animals from collaboration partners with compatible health certificates are imported into a quarantine area first until further testing confirms the health status as being compatible with requirements of the University of Zurich (UZH) requirements. Afterwards they are imported into the OHB or experimental areas.

II.1.6. **Para fines de monitorear la salud de los animales, los roedores centinelas son colocados en jaulas con 6-8 semanas de edad. Se cuenta con una jaula centinela por cada estantería (cada jaula puede contener dos animales centinelas) y cada estantería puede contener hasta un total de 80 jaulas. Los centinelas son colocados diariamente en una nueva jaula sucia de la estantería para ampliar la zona sucia con la cual entran en contacto los animales.**

For health monitoring, sentinel rodents are placed into the sentinel cages at 6-8 weeks of age. There is one sentinel cage (housed with two sentinel animals) per rack and one rack can house up to 80 cages. Each day the sentinels are placed into another dirty cage of that rack to enlarge the volume of dirty bedding the animals get in contact with.

II.1.7. **Las jaulas centinelas son divididas en dos grupos por cada habitación. Se alterna cada tres meses la manera de monitorear las heces.**

The sentinel cages are divided into two groups per room. An alternating manner is applied every three months to monitor faeces.

II.2. **Los roedores están sanos para viajar.**

The rodents are fit to travel.

II.2.1. **Los animales han sido inspeccionados en las instalaciones del biotero de origen de los roedores por un Médico Veterinario; quien ha comprobado la ausencia de ectoparásitos, tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización, de signos de enfermedades infectocontagiosas o transmisibles.**

The animals have been inspected by a Veterinarian in the animal facilities of the place of origin; the Veterinarian has thus proved the absence of ectoparasites, tumor, fresh wounds or in cicatrization process, nor signs of infectious or transmittable diseases.

II.3. **Los roedores serán colocados, para su transporte, en contenedores conformes a las regulaciones IATA, de primer uso o adecuadamente desinfectados y fumigados antes de ser colocados. Los contenedores también deben ser diseñados de tal manera que impidan el contacto con otros animales con un estado de salud menor durante el transporte.**

The rodents will be shipped in containers according to IATA regulations, which will be either new or suitably disinfected and fumigated before loading and are of such a nature that contact with other animals of a lesser health status, en route, is prevented.

Suiza / Switzerland	**Roedores de Laboratorio** / Laboratory Rodents

Parte II: Información sanitaria
Part II: Sanitary information

II. Certificado de salud / Health attestation	I.2. **Número de referencia del Certificado*** / Certificate reference number*:

II.4. **Al momento de ser embarcados los animales no presentaron ningún signo clínico de enfermedades, ni evidencia de parásitos externos.**

At loading, the animals have not presented any signs of disease, nor evidence of external parasites.

II.5. Contact with any other animals, having nothing to do with the exportation, have been avoided during transportation from the place of origin to the place of loading.

Durante el transporte desde el lugar de origen hasta el lugar de embarque, se evitó el contacto con animales ajenos a la exportación.

Oficial que certifica / Certifying Officer:

Nombre y dirección (en mayúsculas) / Name and address (in capital letters):

Cargo / Official position:

Fecha / Date:

Firma / Signature:

Sello / Stamp: